

Sura: As-Saaffaat  
(LOS ORDENADOS EN FILAS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا [٣٧:١]

Juro por [los ángeles] ordenados en filas,

﴿١﴾

فَالزَّاجِرَاتِ زَجْرًا [٣٧:٢]

que advierten

﴿٢﴾

فَالتَّالِيَاتِ ذِكْرًا [٣٧:٣]

y recitan el Mensaje.

﴿٣﴾

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ [٣٧:٤]

Que su divinidad es una sola,

﴿٤﴾

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ [٣٧:٥]

el Señor de los cielos, de la Tierra, de todo cuanto existe entre ellos; el Señor de los amaneceres.

﴿٥﴾

إِنَّا زَيْنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ [٣٧:٦]

He adornado el cielo más bajo con los astros

﴿٦﴾

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ [٣٧:٧]

como protección contra todo demonio rebelde,

﴿٧﴾

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ [٣٧:٨]

para que no puedan escuchar lo que revelo a la asamblea más elevada [de ángeles y para que, si lo intentan,] les sean arrojados [los astros] por todas partes,



دُحُورًا<sup>ط</sup> وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ [٣٧:٩]

y así ahuyentarlos. Los demonios recibirán un castigo eterno.



إِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ [٣٧:١٠]

Aquellos que furtivamente alcancen a oír algo de los ángeles serán alcanzados por una centella fulminante.



فَاسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا<sup>ج</sup> إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ [٣٧:١١]

Pregúntales [a quienes desmienten la Resurrección]: "¿Acaso creen que la creación del ser humano fue más difícil que la del resto [del universo]?" Los creé de barro pegajoso.



بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ [٣٧:١٢]

Tú te maravillas, pero ellos se burlan,



وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ [٣٧:١٣]

cuando son exhortados no reflexionan,



وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخِرُونَ [٣٧:١٤]

cuando ven un milagro lo ridiculizan



وَقَالُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ [٣٧:١٥]

y dicen: "Esto no es más que hechicería evidente,



أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنْتَ لَمَبْعُوثُونَ [٣٧:١٦]

¿Acaso cuando muramos y seamos polvo y huesos, seremos resucitados?

﴿١٦﴾

أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ [٣٧:١٧]

¿Acaso nuestros antepasados también [serán resucitados]?"

﴿١٧﴾

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ [٣٧:١٨]

Diles [ioh, Mujámmad!]: "Sí, y sufrirán una gran humillación".

﴿١٨﴾

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ [٣٧:١٩]

Solo bastará que se sople una vez [la trompeta y resucitarán], y entonces comenzarán a observar

﴿١٩﴾

وَقَالُوا يَا وَيْلَنَا هَذَا يَوْمُ الدِّينِ [٣٧:٢٠]

y dirán: "¡Ay de nosotros! En este día deberemos rendir cuentas [por nuestras obras]".

﴿٢٠﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ [٣٧:٢١]

[Se les dirá:] "Este es el Día del Juicio que negaban".

﴿٢١﴾

احْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ [٣٧:٢٢]

[Se les ordenará a los ángeles:] "Congreguen a quienes fueron [idólatras y] cometieron injusticias junto con sus pares [en la incredulidad] y a los [ídolos] que adoraban

﴿٢٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ [٣٧:٢٣]

en lugar de Dios, luego arréenlos por el camino que los conducirá al Infierno,

﴿٢٣﴾

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ [٣٧:٢٤]



pero deténganlos [antes de arrojarlos] porque serán interrogados.

﴿٢٤﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ [٣٧:٢٥]

[Se les preguntará:] "¿Qué sucede que no se ayudan unos a otros?"

﴿٢٥﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ [٣٧:٢٦]

Pero ese día estarán entregados,

﴿٢٦﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ [٣٧:٢٧]

y comenzarán a reclamarse unos a otros.

﴿٢٧﴾

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ [٣٧:٢٨]

Dirán [a sus ídolos]: "Ustedes, con su poder, nos forzaron a seguirlos".

﴿٢٨﴾

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ [٣٧:٢٩]

Pero [los ídolos] responderán: "No, simplemente no creyeron [en Dios y nos idolatraron],

﴿٢٩﴾

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطَانٍ <sup>ص</sup> بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَآغِينَ [٣٧:٣٠]

pues nosotros no teníamos poder alguno sobre ustedes [y eligieron libremente la incredulidad]; eran transgresores.

﴿٣٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا <sup>ص</sup> إِنَّآ لَذَائِقُونَ [٣٧:٣١]

Hoy se cumple la amenaza que Nuestro Señor nos hizo, y sufriremos el castigo [por nuestra incredulidad].

﴿٣١﴾

فَاغْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ [٣٧:٣٢]

Nosotros solo los sedujimos y ustedes nos siguieron, desviándose igual que nosotros".

﴿ ٣٢ ﴾

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ [٣٧:٣٣]

[Entonces Dios dirá:] "Todos ustedes compartirán el castigo."

﴿ ٣٣ ﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ [٣٧:٣٤]

Eso haré con los pecadores".

﴿ ٣٤ ﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ [٣٧:٣٥]

Cuando se les decía: "No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Dios", respondían con arrogancia

﴿ ٣٥ ﴾

وَيَقُولُونَ أَأِنَّا لَتَارِكُوا آلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُونٍ [٣٧:٣٦]

diciendo: "¿Acaso vamos a dejar a nuestros ídolos por las palabras de un poeta loco?"

﴿ ٣٦ ﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ [٣٧:٣٧]

[Dios les dirá:] "Él se presentó con la Verdad, y corroboró el Mensaje de los Profetas que lo precedieron".

﴿ ٣٧ ﴾

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ [٣٧:٣٨]

Ustedes [que rechazaron el Mensaje] sufrirán un castigo doloroso.

﴿ ٣٨ ﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ [٣٧:٣٩]

Pero sepan que solo se les retribuirá por lo que [ustedes mismos] hicieron.

﴿ ٣٩ ﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [٣٧:٤٠]

En cambio, los siervos sinceros de Dios,

﴿ ٤٠ ﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ [٣٧:٤١]

ellos tendrán la recompensa prometida:

﴿٤١﴾

فَوَاكِهُ<sup>ط</sup> وَهُمْ مُكْرَمُونَ [٣٧:٤٢]

Los frutos que deseen, y serán honrados

﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ [٣٧:٤٣]

en los Jardines de las Delicias,

﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ [٣٧:٤٤]

donde estarán reclinados sobre sofás, unos frente a otros.

﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ [٣٧:٤٥]

Y [bellos sirvientes] circularán entre ellos con una copa de un manantial eterno,

﴿٤٥﴾

يَبْيَضَاءُ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ [٣٧:٤٦]

blanco y delicioso para quienes lo beban,

﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ [٣٧:٤٧]

que no les provocará jaqueca ni embriaguez.

﴿٤٧﴾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ [٣٧:٤٨]

También tendrán mujeres [huríes] de mirar recatado, y de ojos hermosos y grandes,

﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ [٣٧:٤٩]

como si fueran perlas celosamente guardadas.



﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ [٣٧:٥٠]

Y se preguntarán [los creyentes en el Paraíso] unos a los otros.

﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِينٌ [٣٧:٥١]

Uno de ellos dirá: "Yo tenía un compañero [incrédulo]

﴿٥١﴾

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمَنِ الْمُصَدِّقِينَ [٣٧:٥٢]

que me decía: ¿Acaso tú eres de los que creen en la Resurrección?

﴿٥٢﴾

أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَأَنْتَ لَمَدِينُونَ [٣٧:٥٣]

¿Acaso después que muramos y nos convirtamos en tierra y huesos vamos a ser condenados?"

﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُّطَّلِعُونَ [٣٧:٥٤]

Dirá [el creyente a sus compañeros del Paraíso]: "¿Quieren observar [el Infierno a ver qué ha sido de él]?"

﴿٥٤﴾

فَاطَّلَعَ فَرَآهُ فِي سَوَاءٍ الْجَحِيمِ [٣٧:٥٥]

Y cuando observe lo verá [a quien era su compañero] en medio del fuego del Infierno.

﴿٥٥﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدَتْ لَتُرْدِينَ [٣٧:٥٦]

Entonces le dirá: "¡Por Dios! Poco faltó para que me arruinaras,

﴿٥٦﴾

وَلَوْ لَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِينَ [٣٧:٥٧]

y de no ser por la gracia de mi Señor, habría sido uno de los condenados.

﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ [٣٧:٥٨]

Ahora no hemos de morir

﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ [٣٧:٥٩]

después de haber pasado por la primera muerte, y no seremos castigados.

﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ [٣٧:٦٠]

Este es el éxito grandioso".

﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ [٣٧:٦١]

¡Vale la pena obrar para alcanzarlo!

﴿٦١﴾

أَذَلِّكَ خَيْرٌ نُّزُلًا أَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّومِ [٣٧:٦٢]

¿Qué es mejor, esta morada [del Paraíso] o el árbol de Zaqqum?,

﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ [٣٧:٦٣]

el que puse para castigar a los que cometieron injusticias.

﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ [٣٧:٦٤]

Es un árbol que crece en lo más profundo del Infierno;

﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ [٣٧:٦٥]

sus frutos son como cabezas de demonios.

﴿٦٥﴾

فَإِنَّهُمْ لَا يَكِلُونَ مِنْهَا فَمَالًا وَلَا نَفْسًا [٣٧:٦٦]

De él comerán y llenarán sus vientres [los condenados].



﴿٦٦﴾

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيمٍ [٣٧:٦٦]

Luego beberán una mezcla de agua hirviente,

﴿٦٧﴾

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ [٣٧:٦٨]

y serán regresados al fuego.

﴿٦٨﴾

إِنَّهُمْ أَفْوَأَ أَبَاءَهُمْ ضَالِّينَ [٣٧:٦٩]

Ellos [en la vida mundanal] encontraron que sus padres estaban descarriados,

﴿٦٩﴾

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ يُهْرَعُونَ [٣٧:٧٠]

y aun así siguieron sus pasos.

﴿٧٠﴾

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ [٣٧:٧١]

La mayoría de los pueblos que los precedieron también se habían extraviado.

﴿٧١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ [٣٧:٧٢]

Por ello les envié [Profetas] amonestadores.

﴿٧٢﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ [٣٧:٧٣]

Pero observa dónde terminaron aquellos que fueron advertidos,

﴿٧٣﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [٣٧:٧٤]

excepto los siervos fieles a Dios.

﴿٧٤﴾

وَلَقَدْ نَادَانَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيبُونَ [٣٧:٧٥]

Cuando Noé Me invocó, ¡y qué mejor que invocar a Quien responde todas las súplicas!,

﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ [٣٧:٧٦]

lo salvé a él y a su familia de la gran angustia,

﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمُ الْبَاقِينَ [٣٧:٧٧]

e hice que su descendencia fueran los sobrevivientes.

﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ [٣٧:٧٨]

Dejé su historia [como enseñanza] para la posteridad.

﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوحٍ فِي الْعَالَمِينَ [٣٧:٧٩]

¡Que la paz sea con Noé entre todas las criaturas!

﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٣٧:٨٠]

Así es como recompenso a los que hacen el bien.

﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ [٣٧:٨١]

Él era uno de Mis siervos creyentes.

﴿٨١﴾

ثُمَّ أَغْرَقْنَا الْآخَرِينَ [٣٧:٨٢]

A los otros [los que no creyeron] los ahogué.

﴿٨٢﴾

وَإِنَّ مِنْ شِيعَتِهِ لَإِبْرَاهِيمَ [٣٧:٨٣]

Abraham era de los que lo siguieron [a Noé en su fe monoteísta],

﴿٨٣﴾

إِذْ جَاءَ رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ [٣٧:٨٤]

cuando invocó a su Señor con un corazón puro

---

﴿٨٤﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ [٣٧:٨٥]

y dijo a su padre y a su pueblo: "¿Qué es lo que adoran?"

---

﴿٨٥﴾

أَفَنُكَا آلِهَةً دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ [٣٧:٨٦]

¿Prefieren la mentira de los dioses en lugar de Dios?

---

﴿٨٦﴾

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ [٣٧:٨٧]

¿Qué opinan del Señor del universo?"

---

﴿٨٧﴾

فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ [٣٧:٨٨]

Entonces echó una mirada a las estrellas,

---

﴿٨٨﴾

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ [٣٧:٨٩]

y exclamó: "Estoy enfermo".

---

﴿٨٩﴾

فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ [٣٧:٩٠]

Entonces lo abandonaron dándole la espalda.

---

﴿٩٠﴾

فَرَاغَ إِلَى آلِهَتِهِمْ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ [٣٧:٩١]

[Abraham] se dirigió hacia los ídolos [de su pueblo] y dijo: "¿Por qué no comen?"

---

﴿٩١﴾



مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ [٣٧:٩٢]

¿Por qué no pronuncian palabra?"

﴿٩٢﴾

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ [٣٧:٩٣]

Entonces los destrozó con toda su fuerza.

﴿٩٣﴾

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُوفُونَ [٣٧:٩٤]

[Cuando los idolatras se enteraron,] se abalanzaron sobre él enfurecidos.

﴿٩٤﴾

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْحِتُونَ [٣٧:٩٥]

[Abraham les dijo:] "¿Acaso adoran lo que ustedes mismos tallan?"

﴿٩٥﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ [٣٧:٩٦]

Dios es Quien los creó a ustedes y a lo que ustedes hacen".

﴿٩٦﴾

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيمِ [٣٧:٩٧]

Dijeron: "Construiremos una hoguera y te arrojaremos al fuego llameante".

﴿٩٧﴾

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ [٣٧:٩٨]

Tramaron contra él, pero Dios [desbarató sus planes y] los humilló.

﴿٩٨﴾

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ [٣٧:٩٩]

Dijo [Abraham]: "Emigraré a donde mi Señor me ordene. ¡Él me guiará!"

﴿٩٩﴾

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ [٣٧:١٠٠]

¡Oh, Señor mío! Concédeme un hijo justo".

﴿١٠٠﴾

فَبَشَّرْنَاهُ بِغُلَامٍ حَلِيمٍ [٣٧:١٠١]

Le anuncié que le daría un niño sensato.

﴿١٠١﴾

ج فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ  
قَالَ يَا أَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ <sup>ط</sup> سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ [٣٧:١٠٢]

Cuando [Ismael] alcanzó la pubertad, [Abraham] le dijo: "¡Oh, hijito mío! He visto en sueños que te sacrificaba; dime, qué opinas". Le dijo: "¡Oh, padre mío! Haz lo que te ha sido ordenado; encontrarás, si Dios quiere, que seré de los pacientes".

﴿١٠٢﴾

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ [٣٧:١٠٣]

Cuando ambos se resignaron, y [Abraham] lo echó sobre la frente [a Ismael para sacrificarlo],

﴿١٠٣﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَن يَا إِبْرَاهِيمُ [٣٧:١٠٤]

Lo llamé: "¡Oh, Abraham!

﴿١٠٤﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا <sup>ج</sup> إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٣٧:١٠٥]

Has cumplido con lo que viste [en tus sueños]. Así recompenso a los que hacen el bien".

﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ [٣٧:١٠٦]

Esa fue una dura prueba.

﴿١٠٦﴾

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ [٣٧:١٠٧]

Pero lo rescaté [a su hijo, ordenando a Abraham que sacrificara en su lugar un cordero] e hiciera una gran ofrenda,

﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ [٣٧:١٠٨]

y dejé su historia [como enseñanza] para la posteridad.

﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ [٣٧:١٠٩]

¡Qué la paz sea con Abraham!

﴿١٠٩﴾

كَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٣٧:١١٠]

Así es como recompenso a los que hacen el bien.

﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ [٣٧:١١١]

Él era uno de Mis siervos creyentes.

﴿١١١﴾

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ [٣٧:١١٢]

Lo albricié con [el nacimiento de] Isaac, quien sería un Profeta virtuoso.

﴿١١٢﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ ۚ وَمِن ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُبِينٌ [٣٧:١١٣]

Lo bendije a él y a Isaac, y decreté que en su descendencia hubiera quien obrara el bien y quien fuera abiertamente [incrédulo e] injusto consigo mismo.

﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ [٣٧:١١٤]

Agracié a Moisés y a Aarón,

﴿١١٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ [٣٧:١١٥]

y los salvé junto con su pueblo de una gran angustia.

﴿١١٥﴾

وَنَصَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ [٣٧:١١٦]

Los socorrí, y fueron ellos los vencedores.

﴿١١٦﴾



وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ [٣٧:١١٧]

Les concedí un Libro esclarecedor,

﴿١١٧﴾

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ [٣٧:١١٨]

y los guíe por el sendero recto.

﴿١١٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِي الْآخِرِينَ [٣٧:١١٩]

Y dejé su historia [como enseñanza] para la posteridad,

﴿١١٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ [٣٧:١٢٠]

¡Que la paz sea con Moisés y Aarón!

﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٣٧:١٢١]

Así es como recompenso a los que hacen el bien.

﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ [٣٧:١٢٢]

Ambos eran de Mis siervos creyentes.

﴿١٢٢﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنْ الْمُرْسَلِينَ [٣٧:١٢٣]

Elías también era de Mis Mensajeros.

﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَا تَتَّقُونَ [٣٧:١٢٤]

Dijo a su pueblo: "¿Es que no van a tener temor de Dios?

﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ [٣٧:١٢٥]

Invocan a Ba'l, y dejan de lado al mejor de los creadores:

﴿١٢٥﴾

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ [٣٧:١٢٦]

Dios, su Señor y el sus antepasados".

﴿١٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ [٣٧:١٢٧]

Pero lo desmintieron, y tendrán que comparecer.

﴿١٢٧﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [٣٧:١٢٨]

Excepto los siervos fieles a Dios.

﴿١٢٨﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ [٣٧:١٢٩]

Dejé su historia [como enseñanza] para la posteridad.

﴿١٢٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ [٣٧:١٣٠]

¡Qué la paz sea con Elías!

﴿١٣٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ [٣٧:١٣١]

Así es como recompenso a los que hacen el bien.

﴿١٣١﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ [٣٧:١٣٢]

Él era uno de Mis siervos creyentes.

﴿١٣٢﴾

وَإِنَّ لُوطًا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ [٣٧:١٣٣]

Lot también fue de Mis Mensajeros.

﴿١٣٣﴾

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ [٣٧:١٣٤]

Lo salvé a él y a toda su familia,

﴿١٣٤﴾

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ [٣٧:١٣٥]

excepto a su mujer, que se sentenció [a ella misma] junto a los condenados.

﴿١٣٥﴾

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْآخَرِينَ [٣٧:١٣٦]

Luego aniquilé a los demás.

﴿١٣٦﴾

وَأَنْتُمْ لَتَمُرُّونَ عَلَيْهِمْ مُصْبِحِينَ [٣٧:١٣٧]

Ustedes [ioh, incrédulos!] pasan por sus ruinas de día

﴿١٣٧﴾

وَبِاللَّيْلِ <sup>فَلَا</sup> أَفَلَا تَعْقِلُونَ [٣٧:١٣٨]

y de noche. ¿Es que no reflexionan?

﴿١٣٨﴾

وَإِنَّ يُونُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ [٣٧:١٣٩]

Jonás también fue de Mis Mensajeros.

﴿١٣٩﴾

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلِّ الْمَشْحُونِ [٣٧:١٤٠]

Cuando se fugó en el barco abarrotado,

﴿١٤٠﴾

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ [٣٧:١٤١]

lo echaron a la suerte y él fue el perdedor.

﴿١٤١﴾

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ [٣٧:١٤٢]

Cuando [fue arrojado al mar] una ballena se lo tragó. Jonás cometió un acto reprochable,



﴿١٤٢﴾

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ [٣٧:١٤٣]

y si no fuera porque él era de los que glorifican a Dios,

﴿١٤٣﴾

لَلْبَيْتِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ [٣٧:١٤٤]

hubiera permanecido en su vientre hasta el Día de la Resurrección.

﴿١٤٤﴾

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ [٣٧:١٤٥]

Pero lo arrojé a un lugar desolado, y su piel estaba tan débil

﴿١٤٥﴾

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ [٣٧:١٤٦]

que ordené crecer una planta de calabaza para que lo cubriera.

﴿١٤٦﴾

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ [٣٧:١٤٧]

Luego lo envié a [una población de] más de cien mil personas

﴿١٤٧﴾

فَأَمَنُوا فَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ [٣٧:١٤٨]

y todos creyeron, y los dejé disfrutar hasta que la muerte les llegó.

﴿١٤٨﴾

فَاسْتَفْتِهِمُ أَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبُنُونَ [٣٧:١٤٩]

Pregúntales [ioh, Mujámmad!, a los idólatras de tu pueblo]: "¿[Qué argumentos tienen para afirmar] Que tu Señor tiene hijas mujeres y ellos los hijos varones?"

﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ [٣٧:١٥٠]

¿Acaso fueron testigos cuando creé a los ángeles, para afirmar que son de sexo femenino?

﴿١٥٠﴾

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ [٣٧:١٥١]

Entre las mentiras que inventaron:

﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ [٣٧:١٥٢]

"Dios ha engendrado". Mienten.

﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ [٣٧:١٥٣]

¿Escogió a las hijas sobre los hijos [siendo el creador de ambos]?

﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ [٣٧:١٥٤]

¿Qué les pasa? ¿Cómo es que juzgan?

﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ [٣٧:١٥٥]

¿No van a pensar [antes de hablar]?

﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ [٣٧:١٥٦]

¿O acaso tienen una prueba válida [de lo que afirman]?

﴿١٥٦﴾

فَاتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ [٣٧:١٥٧]

Traigan entonces el libro, si son veraces.

﴿١٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا ۚ وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ [٣٧:١٥٨]

También inventaron un parentesco entre Dios y los yinnes, pero los yinnes saben bien que comparecerán [ante Dios] para ser juzgados.

﴿١٥٨﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ [٣٧:١٥٩]

¡Glorificado sea Dios! Él está por encima de lo que Le atribuyen.

﴿١٥٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [٣٧:١٦٠]

Excepto los siervos fieles de Dios [que no le asocian nada ni lo describen como no es propio de Él].

﴿١٦٠﴾

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ [٣٧:١٦١]

Ustedes [ioh, idólatras!] y lo que adoran en lugar de Dios

﴿١٦١﴾

مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفَاتِنِينَ [٣٧:١٦٢]

solo podrán desviar

﴿١٦٢﴾

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيمِ [٣٧:١٦٣]

a quien Dios permitió que se desvíe y arda en el fuego del Infierno.

﴿١٦٣﴾

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ [٣٧:١٦٤]

[Los ángeles dicen:] "No hay entre nosotros quien no tenga un lugar asignado,

﴿١٦٤﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الصَّافُونَ [٣٧:١٦٥]

y nos ordenamos en filas [para adorar a nuestro Señor].

﴿١٦٥﴾

وَإِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُونَ [٣٧:١٦٦]

Todos nosotros Lo glorificamos".

﴿١٦٦﴾

وَإِنْ كَانُوا لَيَقُولُونَ [٣٧:١٦٧]

Solían decir [los idólatras, antes de que tú ioh, Mujámmad! fueras enviado a ellos]:

﴿١٦٧﴾



لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ [٣٧:١٦٨]

"Si nos llegara el Mensaje como les llegó a los pueblos anteriores,

﴿١٦٨﴾

لَكُنَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ [٣٧:١٦٩]

sin duda seríamos fervientes siervos de Dios".

﴿١٦٩﴾

فَكَفَرُوا بِهِ <sup>ط</sup> فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ [٣٧:١٧٠]

Pero cuando les llegó lo negaron. ¡Ya verán [el castigo que les aguarda]!

﴿١٧٠﴾

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ [٣٧:١٧١]

Fue decretado para Mis siervos Mensajeros

﴿١٧١﴾

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ [٣٧:١٧٢]

que serían auxiliados,

﴿١٧٢﴾

وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ [٣٧:١٧٣]

y que Mi ejército sería el vencedor.

﴿١٧٣﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [٣٧:١٧٤]

Apártate [¡oh, Mujámmad!] de los que rechazan el Mensaje por un tiempo,

﴿١٧٤﴾

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [٣٧:١٧٥]

y ten paciencia con ellos, que ya pronto verán.

﴿١٧٥﴾

أَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ [٣٧:١٧٦]

¿Acaso quieren que se precipite Mi castigo?

﴿١٧٦﴾

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ [٣٧:١٧٧]

iQué terrible despertar les aguardaría a los que fueron advertidos, si Mi castigo se desencadenase sobre ellos [como pretenden]!

﴿١٧٧﴾

وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ [٣٧:١٧٨]

Apártate [ioh, Mujámmad!] de los que rechazan el Mensaje por un tiempo,

﴿١٧٨﴾

وَأَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ [٣٧:١٧٩]

y ten paciencia, que ya pronto verán [el castigo que les aguarda].

﴿١٧٩﴾

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ [٣٧:١٨٠]

iGlorificado sea tu Señor, el dueño del poder absoluto! Él está por encima de lo que Le atribuyen.

﴿١٨٠﴾

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ [٣٧:١٨١]

iQue la paz sea con todos los Mensajeros!

﴿١٨١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ [٣٧:١٨٢]

iY alabado sea Dios, Señor del universo!

﴿١٨٢﴾